

I

CENTRE AND PERIPHERY | CENTRE ET PÉRIPHÉRIE



IS THERE ANYTHING NORWEGIAN IN THE NORWEGIAN CULTURE?

STEPHAN TSCHUDI-MADSEN

IS THERE ANYTHING specially Norwegian about Norwegian *music*? We have, of course, our folk music which is so often associated with the mountain summer pastures and the girls who spent the summer months there tending the cows and goats. Its background and origins are shrouded in pagan times. Folk melodies lingered on in Norway in the music of the Middle Ages, while European music was making its entry at the same time. At the beginning of the seventeenth century a special kind of violin was developed in Norway, the Hardanger fiddle, with four main strings and four sympathetic strings. But on the whole the pattern of music in Norway has followed the main lines of development found in Europe. So the answer to our opening question must be a hesitant "no".

What about the question: does Norway have its own particular *literary* tradition? Here the answer must surely be a conditional "yes". It is paradoxical that the sagas which are so relevant to Norway were written in another country, albeit one which shared the same cultural traditions. But from the end of the Middle Ages onwards we follow the general trends of Europe and are in fact proud that our own Henrik Ibsen is part of this tradition.

The *visual arts* in Norway, formally speaking at least, are a recent phenomenon, but early traditions are found within weaving and wood-carving.

However, it is not our intention to go through the whole cultural spectrum and note all the associations with the main European traditions. We shall instead move on to that part of our cultural heritage which manifests itself in relics, monuments, historical buildings, etc., and concern ourselves with these particular aspects.

QU'Y A-T-IL DE NORVÉGIEN DANS LA CULTURE NORVÉGIENNE?

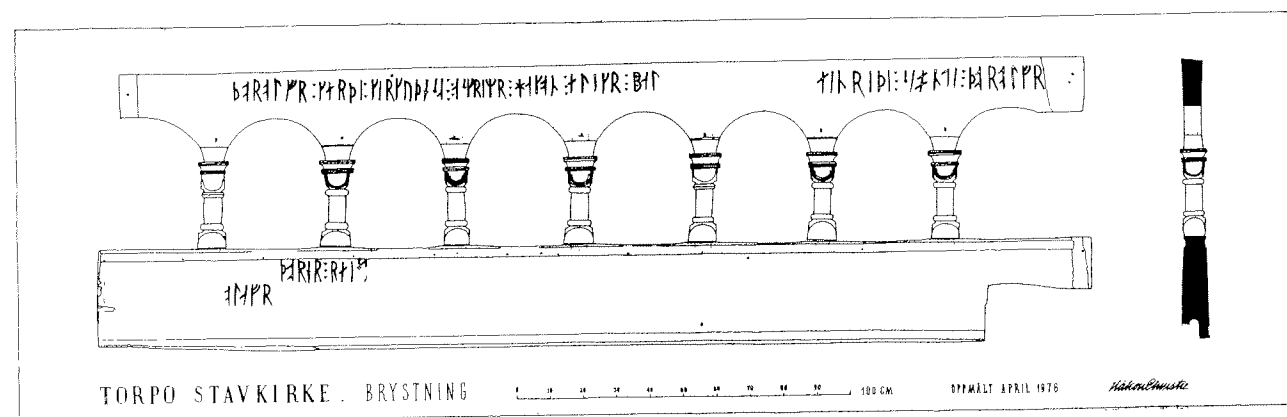
YA-T-IL QUELQUE chose de spécifiquement norvégien dans la *musique* norvégienne? Nous avons, bien entendu, notre musique folklorique associée si souvent aux pâturages d'été dans les montagnes, et aux jeunes filles qui y passaient les mois d'été, gardant les vaches et les chèvres. Sa substance et ses origines se perdent dans les ténèbres des temps païens. Les mélodies populaires ont subsisté dans la musique du Moyen Age, tandis que la musique européenne pénétrait en Norvège en même temps. Au début du XVII^e siècle un type particulier de violon s'est répandu en Norvège, dit «violon de Hardanger», à quatre cordes principales et 4 cordes harmoniques. Mais dans l'ensemble, l'évolution de la musique en Norvège a suivi le même développement que dans le reste de l'Europe. Aussi, la réponse à notre première question est-elle un « non » nuancé.

Que répondre à la question: La Norvège possède-t-elle sa propre tradition *littéraire* spécifique? Ici la réponse sera sans aucun doute un « oui » conditionnel. Il est paradoxal que les Sagas, si étroitement liées à la Norvège, aient été écrites dans un autre pays, même si ce pays partageait les mêmes traditions culturelles. Mais, à partir de la fin du Moyen Age, nous suivons les tendances générales de l'Europe et nous sommes réellement fiers que notre Henrik Ibsen fasse partie de cette tradition.

Les *arts plastiques* sont en Norvège, du moins pris conventionnellement, un phénomène récent, mais on trouve des traditions primitives dans le tissage et la sculpture sur bois. Cependant, il n'est pas dans notre intention de faire le tour complet de l'éventail culturel et de noter tous les liens qui nous unissent aux principales traditions européennes. En revanche, nous allons nous attacher à cette

Reredos, Lesja church, Upper Gudbrandsdalen, Oppland. The work of Jakob Klukstad, 1749.

Rétable de l'église de Lesja, Gudbrandsdalen, Oppland. Œuvre de Jakob Klukstad, 1749.



One of eleven runic inscriptions from the stave-church at Torpo in Hallingdal, Buskerud, from the first half of the thirteenth century. It reads: «Torolf made this church. Åsgrim, Håkon, Erling, Pål – Eindride, Sjaunde, Torolf – Tore carved the runes – Olaf.»

Une des onze inscriptions runiques dans l'église de Torpo, Hallingdal, Buskerud, datant de la première moitié du XIII^e siècle. Traduction: «Torolf a fait cette église. Åsgrim, Håkon, Erling, Pål – Eindride, Sjaunde, Torolf – Tore a gravé – Olaf».

And here we find woodcarving once again, but of the weaver's art there are unfortunately only a few scattered traces. From the very first moment when we find ourselves face to face with a flourishing woodcarver's art in the Oseberg ship burial from about AD 850, we get the distinct impression that such technical perfection and artistic richness must have long roots back in time. It is not without good reason that the shapes of runes were determined by the knife (fig. above).

Both the tendency for ornamentation resulting from a *horror vacui* and the joy derived from the play of the knife on wood have influenced the three-dimensional forms found in Norwegian folk-art over long periods of time. Indeed, even a thesis has been written on "The Norwegian sense for the tendril"! That is as it may be, yet nevertheless the skill of the woodcarver and an understanding of wood have always been the basis for the creative joy in Norwegian decorative art (fig. p. 14).

The knife and the wood. . . What about the axe and the tree? Does their interrelationship mean anything special for Nordic culture? Is there anything about this implement and this material which has provided the basis for the way people have dwelled in Norway from as long ago as we have any information about houses?

First of all let us examine the limits and restrictions imposed by this material; in other words, let us consider the tree. The greatest limiting factor is its height. None of the broad-leaved trees grows tall or straight enough or provides suitably dur-

partie de notre patrimoine culturel qui se manifeste dans les vestiges, monuments, bâtiments historiques, etc. . et nous intéresser à ces aspects particuliers. C'est là que nous retrouvons une fois de plus la sculpture sur bois, mais, de l'art du tisserand, il ne reste malheureusement plus que quelques traces éparses. Dès le premier instant, lorsque nous nous trouvons face à l'art foisonnant du sculpteur sur bois de la sépulture d'Oseberg, qui date d'environ 850, nous avons la nette impression qu'une telle perfection technique et une telle richesse artistique doivent avoir des racines dans les temps reculés. Ce n'est pas sans raison que la forme des caractères runiques a été fixée au couteau (ill. ci-dessus).

C'est à la fois le goût de l'ornementation issu de l'*horror vacui* et la joie provoquée par le jeu du couteau dans le bois qui ont influencé les formes en relief que l'on trouve dans l'art populaire norvégien pendant de longues périodes. D'ailleurs, une thèse a même été consacrée au «goût norvégien du rinceau»! Quoiqu'il en soit, l'habileté du sculpteur et une grande intelligence du bois ont toujours été à la base de la joie créatrice qui caractérise l'art décoratif norvégien (ill. p. 14).

Le couteau et le bois. . . Que dire de la hache et de l'arbre? Est-ce que leur relation mutuelle signifie quelque chose de particulier dans la civilisation nordique? Y a-t-il dans cet outil et dans ce matériau quelque chose qui a déterminé la manière dont la population a fait choix de son habitat en Norvège, aussi loin que l'on remonte dans l'histoire des habitations?

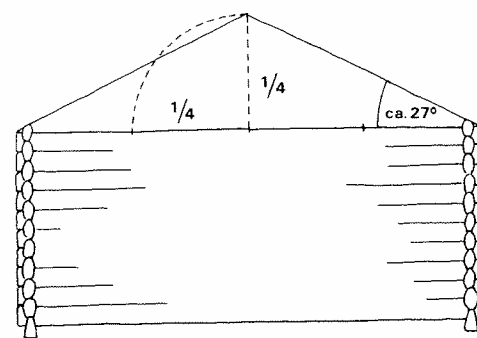
able timber for building a typical solid log house, where the horizontal logs are "lafted" or notched together (see fig. p. 126). The ash was associated with cult: Yggdrasil was the evergreen ash tree whose roots and branches bound together heaven, earth and hell in Nordic mythology. The elm was little used, though some parts of Urnes stave-church are made of this wood. The properties of the oak were generally made better use of in areas other than house construction, such as ship-building. It was the pine tree which was the king of the forest, especially the variety rich in heartwood, and the common pine was the most generally used building material. In order to improve its resistance to rotting, the tree could be left to die on the root or laid in the stable so that it became saturated with horse urine. The longest known timber used in a building gives some idea about the dimensions of this tree: it was found in 1861 during the demolition of Hof church, Solør, in the Glomma valley in E Norway, and measured all of 15 metres. This was the absolute maximum — half this length was more usual for ordinary houses. And so unless more advanced techniques were employed, the two basic dimensions of the building were determined: the length and the width. Both could be extended by scarfing logs together, or by adding a separately lafted section. But the module will always be governed by the length of the logs and will form an essential part of the building's character. Finally, there is the third dimension: height. Although some laft-built churches can have walls over 5 m high, this type of construction is more stable when the walls are lower. Or maybe it is man's height which has contributed to the fact that log houses were not built higher than 2–2.5 m. The dwelling-house was at the most a two-storey building. Either, or both, of these facts may be relevant; whatever the case, the building's third dimension was thus determined.

With these restrictions the determining factors for the log-built house have been established: the width, length and height of the building can never go beyond the dimensions imposed by the raw material. It is equally significant that the proportions are also determined by these limitations: the corners will always be right angles (fig. p. 19); in plan it will always be square, or preferably rectangular, and it will be only one or two storeys high.

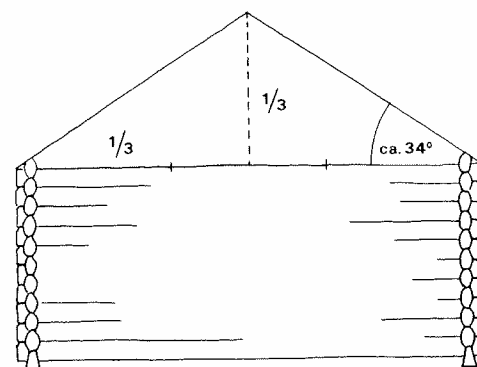
Tout d'abord, examinons les limites et les restrictions imposées par ce matériau, en d'autres termes considérons l'arbre. Le principal élément qui impose une limite est sa hauteur. Aucun arbre à feuilles larges ne devient ni assez haut ni assez droit pour fournir du bois suffisamment résistant pour construire une solide maison en rondins. Le frêne est associé au culte: «Yggdrasil» était le frêne toujours vert dont les racines et les branches reliaient ensemble le ciel, la terre et l'enfer dans la mythologie nordique. L'orme était peu employé, bien que diverses parties de l'église en bois debout d'Urnes soient faites de ce bois. Les propriétés du chêne le vouèrent généralement à un meilleur usage dans d'autres domaines que le bâtiment, telle la construction navale. C'est le pin qui était le roi de la forêt, spécialement l'espèce riche en bois de cœur; l'espèce commune a été le matériau de construction le plus généralement utilisé. Pour augmenter sa résistance au pourrissement, on laissait mourir l'arbre sur pied, ou on l'étendait dans l'écurie, pour qu'il soit imprégné d'urine de cheval. La plus longue poutre utilisée dans un bâtiment connue jusqu'à ce jour donne quelque idée des dimensions de cet arbre; elle a été trouvée en 1861 lors de la démolition de l'église de Hof, Solør, dans la vallée du Glomma, en Norvège orientale, et mesurait en tout 15 mètres. C'est le maximum absolu — la moitié de cette longueur était la dimension la plus courante dans les maisons ordinaires. Ainsi une des dimensions du bâtiment était-elle fixée — celle de la pièce. On pouvait agrandir le bâtiment en assemblant des rondins en longueur comme en largeur. Mais le module de base est toujours commandé par la longueur des rondins et forme une partie essentielle des caractéristiques du bâtiment. Reste le problème de la hauteur.

Bien que quelques églises en rondins puissent avoir des murs de plus de 5 m. de haut, plus les murs sont bas, plus stable est la construction. Peut-être est-ce la taille de l'homme qui a limité à 2m.–2,50m. la hauteur des maisons en rondins. La maison d'habitation comportait au maximum un étage au dessus du rez de chaussée. Que ce soit une de ces raisons, ou même les deux, qui aient été déterminantes, la troisième dimension du bâtiment est ainsi fixée.

Compte tenu de ces restrictions, les facteurs de base des maisons en rondins sont établis: largeur, longueur et hauteur du bâtiment ne peuvent



a. Fjerdingsraust



b. Tridungsraust

The angle of the roof is particularly important; this is determined by the type of roof construction and the roofing material. Two types can be distinguished, the *Fjerdingsraust* and the *Tridungsraust*. As the words themselves indicate, in the former the height of the gable is a fourth of the width of the house, and in the latter a third. In the *Fjerdings* roof, where the gable height is a quarter of the width, the angle of the roof will be 27°, and this is best suited to the roof construction where the purlins rest directly on the gables at either end (fig. a).

In the *Tridung* roof, with a gable whose height is a third of its width, the angle of the roof is somewhat steeper at 34°, and this is usually preferred in the type of construction where the main rafters run from the topmost wall-log to the ridge beam (fig. b). This is the most usual arrangement in W Norway. This roof structure is lighter, which means that a lighter roofing material can be used.

Neither king nor nobleman can transcend the dimensions and proportions ultimately determined by the tree. A house is subject to the same laws for everyone, even though the thickness of the logs and the richness of the ornament can vary.

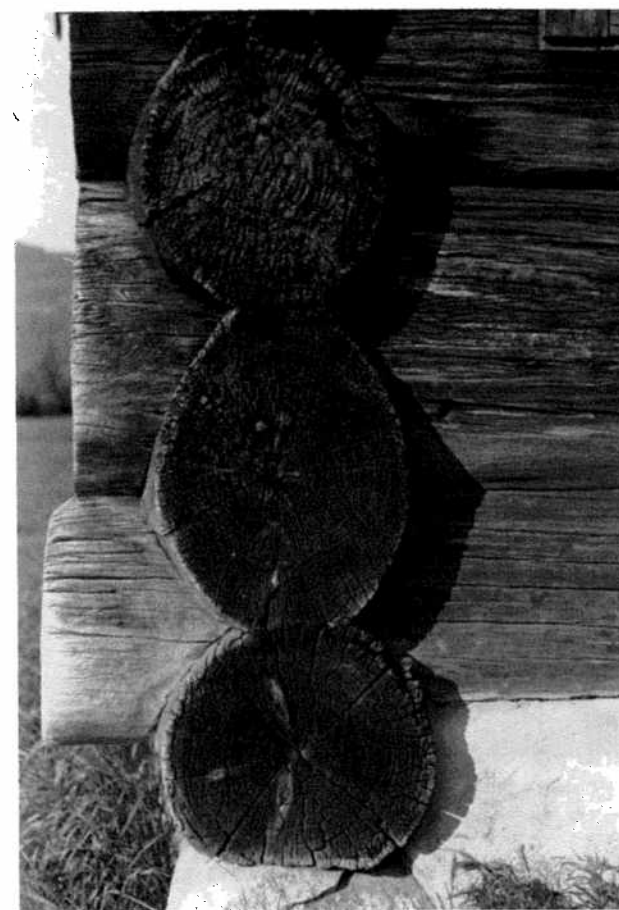
One can also raise the question whether such conditions have had a democratising effect on society. There is something universally human about the character of rooms of this size, introducing a social and human harmony. The horizontal lines of the wall-logs have a soothing, calming effect, and at the same time are so comfortably down to earth (fig. p. 20). Even the very woodwork plays an essential role: not only is it an excellent insulator, it is pleasing to the touch. As the architect Sverre Fehn so aptly commented once: "In contrast to stone, metal or glass, it is

jamais aller au-delà des dimensions imposées par le matériau brut. Il est également significatif que les proportions soient aussi déterminées par ces limites: les coins sont toujours des angles droits (ill. p. 19), le plan est toujours carré, ou, de préférence, rectangulaire, et il n'y a jamais plus d'un étage.

L'angle du toit est particulièrement important; il dépend du type de charpente et du matériau de couverture employé. Deux types peuvent être distingués: le *Fjerdingsraust* et le *Tridungsraust*. Dans le premier, la hauteur du pignon est égale au quart de la largeur de la maison; dans le second, elle est égale au tiers. Dans le toit « *fjerdings* », où la hauteur du pignon mesure le quart de la largeur, l'angle du toit est de 27°, et il convient plus particulièrement à une construction où les pannes reposent directement sur les pignons, à chaque extrémité (fig a). Dans le toit « *tridung* », comportant un pignon dont la hauteur mesure un tiers de la largeur, l'angle du toit est légèrement plus raide, à 34°, et on lui donne généralement la préférence dans une construction où les chevrons principaux vont du sommet du mur en rondins à la poutre de faîtage (fig b). C'est la disposition la plus courante en Norvège. Cette structure de toit est plus légère, ce qui signifie qu'on peut utiliser un matériau de couverture plus léger.

Personne, ni roi ni noble, ne peut transgresser les dimensions et les proportions définitivement imposées par l'arbre. Chacun voit sa maison soumise aux mêmes lois, même si l'épaisseur des rondins et la richesse de l'ornementation peuvent varier.

On peut aussi poser la question de savoir si de telles conditions ont favorisé la démocratisation de la société. Il y a quelque chose d'universellement humain dans les caractéristiques de pièces de cette dimension, apportant l'harmonie sociale et



External corner of a log house, showing the construction known as *laft* in Norwegian (cf. fig. p.126). An example from Nordre Gjellerud, Flesberg, Buskerud.

possible to live with wood next to the skin. The warmth it exudes and its very nature give the privileges obtained through close contact. Considered within the dimension of time, masonry belongs to history, but wood is transient, belonging to eternity."¹

After years of use, wood obtains a patina and assumes a natural golden brown colour. In an interior even the decorated carving becomes patinated, but the interlaced tendrils and the geometric patterns will retain their freshness of quality for hundreds of years. The details of the exterior, however, are more vulnerable, yet the decorated doorways of our medieval stave-churches have shown that they can withstand the centuries. If the custom of tarring the church every seventh year had been upheld, the finer details of the carvings would inevitably have been eradicated. But the 900-year-old north door of Urnes church still maintains its authenticity. Beneath the layers of tar the marks of the woodcarver's knife are still fresh.

Détail d'assemblage d'un bâtiment en rondins. Nordre Gjellerud, Flesberg, Buskerud (Voir aussi p. 126).

humaine. Les lignes horizontales des murs en rondins ont un effet apaisant, calmant, et en même temps si proche de la terre (ill. p. 20). Même les boiseries jouent un rôle essentiel: elles sont non seulement un excellent isolant, mais elles sont agréables au toucher. Comme le commentait un jour si justement l'architecte Sverre Fehn: «A l'inverse de la pierre, du métal ou du verre, il est possible de vivre avec le bois tout contre la peau. La chaleur qu'il dégage et sa nature même donnent le privilège du contact direct. Si l'on considère la durée du temps, la maçonnerie appartient à l'histoire, mais le bois est transcendant, il appartient à l'éternité.»¹

Après des années d'usage, le bois acquiert une patine et prend une couleur naturelle brun doré. Dans un intérieur, même la sculpture décorative se patine, mais les lianes entrelacées et les formes géométriques garderont leur fraîcheur pendant des siècles. Les détails de l'extérieur sont néanmoins plus vulnérables, mais cependant, les portails décorés de nos églises médiévales en bois debout ont montré qu'ils pouvaient défier les siècles. Si l'habitude de goudronner l'église tous les sept ans avait été maintenue, les plus beaux détails des sculptures auraient inévitablement disparu, mais le portail nord, vieux de 900 ans, de l'église d'Urnes, conserve toujours son authenticité. Sous les nombreuses couches de goudron, les marques du couteau du sculpteur sont encore fraîches.

Il doit y avoir eu plus de mille églises en bois debout en Norvège, au Moyen Âge. Un grand nombre ont été détruites au XIXe siècle², aujourd'hui il n'y en a plus guère que 29. Leur construction utilisa des piliers verticaux («stav») comme principaux éléments de soutien de l'édifice, tandis que les espaces des murs étaient comblés au moyen de planches verticales. Les vestiges les plus anciens que l'on ait découverts montrent qu'à l'origine les piliers étaient enfoncés dans la terre. Dans quelle mesure la tradition remonte-t-elle au temple païen – l'*hov* des païens –, on l'ignore, mais ce n'est pas inconcevable. L'idée romantique qu'elles sont nées du «caprice d'un enfant de génie» ou encore du «couteau folâtre



Fine example of a farmhouse, Nordre Gjellerud, Flesberg, Buskerud, built in 1781.

Magnifique exemple de maison de ferme, Nordre Gjellerud, Flesberg, Buskerud, construite en 1781.

There must have been more than a thousand stave-churches in Norway in the Middle Ages. A large number were demolished in the nineteenth century; today there are only twenty-nine still standing². The stave-church was built with vertical posts (i.e. "staves" or "staffs") as the main bearing elements in the construction, while the wall spaces were filled with vertical boards. The earliest discovered traces show that originally the posts were earth-fast. To what extent the tradition is derived from the pagan cult-house, the *hov* of the heathens, is not known, but it is not inconceivable. The Romantic ideas that they were due to "the whim of a child-genius" or "a simple giant's playful sheath-knife" have at any rate been abandoned!

When we turn to vernacular architecture, we can assume that farmhouses were built with horizontal logs "lafted" at the corners (fig. p. 126), in contrast to the vertical timbering of the stave-church. Due to the limitations imposed by the wood itself which have already been mentioned, the buildings could not be large and so the individual functions on the farm were accommodated in separate structures: the living accommodation, the food-store, the byre, the sheep-shed, the stable, the bakehouse/brewery, the bath-house or sauna, and so on (see Arne Berg, this vol., p. 123).

d'un géant bon enfant», a en tout cas été abandonnée!

Quand nous considérons l'architecture vernaculaire, nous pouvons affirmer que les fermes ont été construites en général au moyen de rondins horizontaux assemblés aux angles, à l'inverse de la charpente verticale des églises en bois debout. Etant donné les limites imposées par le bois dont nous avons déjà fait état, les bâtiments ne pouvaient pas être de grandes dimensions. Chaque fonction particulière de la ferme était logée dans une structure séparée: le bâtiment d'habitation, le grenier, l'étable, l'écurie, le fournil/brasserie, le sauna, etc. . . (voir Berg, ce vol.). L'agglomération des bâtiments avec leur horizontalité caractéristique et indéniable, avec leurs toits bas en pente douce couverts de tourbe se fondait facilement dans le paysage, grâce au matériau qui avait servi à leur construction, mais aussi grâce à leurs dimensions et à leur emplacement. Toutes les maisons de la ferme constituaient un «*tun*» (en norvégien), une sorte de « communauté urbaine » (*town* en anglais moderne) (ill. p. 25). En vieux norvégien comme en vieil anglais le mot était *tūn*, signifiant à l'origine une cour ou une agglomération de bâtiments, et est apparenté au celtique *dūn*.

L'emplacement même de la ferme et de ses bâtiments est une autre composante importante

The cluster of buildings with their characteristic and undeniable horizontality and their low, gently sloping turf-covered roofs melted easily into the landscape, thanks to the material with which they were built, as well as their dimensions and location. The whole group of buildings on a farm is called a *tun* in Norwegian (cf. "township" as used in Northumbria, and of course the word "town" in modern English) (fig. p. 25). In both Old Norse and Old English the word was *tūn*, originally meaning a yard or cluster of buildings, and is related to the Celtic *dūn*.

The actual location of the farm and the buildings is another important component in the picture presented by the settlement of wooden houses. When travelling along Norway's endless coastline, one is often amazed, if not horrified, to see the tiny farm buildings clinging to the mountain-side high above the fjord. The location reflects the basic economy, farming and fishing. Whether such poor humble farms can be found in such breathtaking but breakneck sites elsewhere in the world where the landscape is similar, such as along the fjords of New Zealand, I am afraid I cannot say.

In the sheltered bays in the more hospitable parts of the coast, the settlements are sited less dramatically. Here the boathouse lies conveniently placed at the water's edge, while the dwelling-house stands at the head of the bay, all so rightly adapted to land and sea. Inland, in the mountain valleys, the adaptability of the settlement is equally striking, but conditioned by quite a different pattern. The south-facing slopes were the first to be settled, and the farms lie as if they were strung out along a road half-way up the mountainside, with their fields around and below them and the forested slopes above. The farmhouse stands on the upper side, the outbuildings below it. They may be roofed with stone slabs, especially in the west, or with six layers of birch bark and two of turf, if one followed the traditional custom. There is nothing unusual in the fact that such natural materials were chosen; William Morris was the first who made this comment in a conservation context, both as a quality and a guide. But it is seldom that houses and buildings are so suitably adapted to the landscape as they are in Norway's vernacular architecture (see also Lisen Bull and Unni Grønn, this vol.).

But the church on the other hand was prefer-

de l'image présentée par le peuplement des maisons en bois. En voyageant le long de la côte norvégienne, on est souvent étonné, sinon effrayé de voir les minuscules maisons de ferme accrochées au flanc de la montagne surplombant le fjord. Le mode d'habitat reflète l'économie de base: agriculture et pêche. Peut-on trouver ailleurs dans le monde, là où la nature est semblable, comme le long des fjords de Nouvelle Zélande, des fermes aussi pauvres et humbles, dans des sites aussi escarpés et dangereux? Je crains bien ne pas être en mesure de répondre à cette question.

Dans les baies abritées, situées dans les parties les plus hospitalières de la côte, l'habitat se présente d'une manière moins dramatique. Là, le hangar à bateaux se trouve placé comme il convient au bord de l'eau, tandis que la maison d'habitation se dresse en amont de la baie, l'ensemble étant aussi bien adapté à la terre qu'à la mer. A l'intérieur des terres, dans les vallées montagneuses, la souplesse de l'habitat est également frappante, mais conditionnée par un modèle tout à fait différent. Les pentes situées face au sud ont été les premières peuplées, et les fermes sont réparties comme si elles étaient semées le long d'une route à mi-chemin, en hauteur, du flanc de la montagne, entourées de leurs champs et surplombées par les pentes boisées. La maison se dresse sur le côté le plus élevé, les dépendances en contrebas. Elles peuvent être couvertes de dalles de pierre, surtout à l'ouest, ou, selon la coutume traditionnelle, de six couches d'écorce de bouleau et de deux de tourbe. Il n'y a rien d'inhabituel à avoir choisi des matériaux si naturels; William Morris fut le premier à le constater dans un contexte archéologique, le mentionnant à la fois comme une qualité et comme une directive. Mais il est rare que des maisons et des bâtiments soient aussi parfaitement intégrés au paysage comme ils le sont dans l'architecture vernaculaire de Norvège (voir Bull et Grønn, ce vol.).

Par ailleurs, l'église est érigée de préférence en évidence – au sommet d'une colline, sur un promontoire, à un endroit visible au fond de la vallée, ou au bord du fjord. En position dominante, souvent superbe, mais issue d'une tradition toute différente et soumise à d'autres conditions.

Si nous nous en tenons à la structure de base, dictée par les dimensions, les proportions, le matériau brut et le peuplement, nous retrouvons les caractères spécifiques décrits ci-dessus, qui

ably erected in some prominent position—a hill-top, a headland or at a conspicuous point on the valley bottom or beside the fjord: dominating, often beautiful, but determined by quite a different tradition and by other conditions.

If we keep to the basic pattern dictated by the dimensions, proportions, raw material and location, we obtain the special features described above, which are so characteristic of Norway's wooden architecture. We are thus confronted with a continuous cultural tradition which has set its mark alike on our architectural tradition, on the way we organise our houses and on our church architecture, practically speaking as far back in time as we can trace it. There is no other place where the ancient tradition of building in wood has been continuously maintained from the Middle Ages until the present day. A recent survey has shown that c. 200 medieval farm buildings have survived to the present day, most of them the traditional types of storehouses, including those elevated on pillars and used for storing food, linen, winter clothing, etc. (Norw. *loft, bur*).

The custom of building in wood continues, and today c. 80% of all new houses in Norway are built in wood. It is perhaps here that we are on the firmest ground when wishing to discuss what is special about Norway's cultural heritage—maybe more than in other expression of culture—and the tree itself has influenced the development with its limitations and its qualities.

Norway has also had a long tradition of building in stone—from the introduction of Christianity around the year 1000—with the Gothic cathedral and adjacent archbishop's palace in Trondheim as the most outstanding representatives. But our particular responsibility in an international context must be to protect our wooden architectural heritage.

We have looked a little at the conditions which wood imposes as a building material and the significance it has had in the shaping of Norway's vernacular architecture and pattern of living.

How has it come about that so much of this architecture has survived to our own time? Four factors have helped. The Norwegian farming society has maintained an amazing degree of *stability*. This has manifested itself in a strict law of primogeniture, giving the eldest son full and

sont tout à fait typiques de l'architecture en bois de Norvège. Nous sommes donc confrontés à une tradition culturelle permanente, qui a marqué aussi bien notre architecture, notre façon d'installer nos demeures et notre architecture religieuse, pratiquement aussi loin dans le temps que nous puissions en retrouver des traces. Il n'y a guère d'autre région où l'antique tradition de la construction en bois ait été conservée avec une telle continuité depuis le Moyen Âge jusqu'à nos jours. Des recherches récemment entreprises ont montré que près de 200 bâtiments de ferme du Moyen Âge ont survécu jusqu'à aujourd'hui, la plupart d'entre eux étant des greniers traditionnels, souvent bâtis sur pilotis, pour entreposer la nourriture, le linge, les vêtements d'hiver, etc. . . (en norvégien *loft, bur*). On continue à construire en bois, et, aujourd'hui, environ 80% des nouvelles habitations en Norvège sont bâties en bois. C'est sans doute ici que nous nous trouvons sur le terrain le plus ferme pour discuter de ce qui est véritablement spécifique au patrimoine culturel de la Norvège — peut-être plus encore que dans d'autres manifestations culturelles — et c'est l'arbre lui-même qui a déterminé cette évolution, avec ses limites et ses qualités.

La Norvège possède aussi une longue tradition de construction en pierre — depuis l'introduction du Christianisme aux environs de l'an mil — dont la cathédrale gothique de Trondheim et le palais archiepiscopal adjacent sont les plus remarquables exemples. Mais notre part de responsabilité spécifique dans un contexte international doit être de protéger notre patrimoine architectural en bois.

Nous avons jeté un coup d'œil sur les conditions que le bois impose en tant que matériau de construction et sur l'importance qu'il a prise dans l'évolution de l'architecture vernaculaire et du mode de vie en Norvège.

Comment se fait-il que tant d'exemples de cette architecture aient survécu jusqu'à notre époque? Quatre facteurs y ont contribué. La société norvégienne agricole s'est maintenue à un degré remarquable de *stabilité*. Cette situation se manifeste dans une loi stricte de primogéniture, donnant au fils aîné la possession pleine et indivise de la ferme, si bien que fut évitée la subdivision d'exploitations déjà petites — selon les critères européens. L'agriculture familiale fut protégée. En second lieu, le fermier norvégien est resté un *propriétaire-occu-*

undivided possession of the farm, so that a subdivision of—by European standards—already small farms was avoided. The family farm was protected. Secondly, the Norwegian farmer remained an *owner-occupier*, while elsewhere in Europe the medieval feudal system applied, and this fact served to strengthen the feeling of continuity and tradition, in addition to that of kinship, on which the law of primogeniture relied: it was not always easy for new thoughts and new ideas to gain ground.

A third factor which served to emphasise this situation was that the *settlement pattern* generally followed the long valleys. These are separated by high mountains, and the east-west communications were limited to a few well-defined routes. Communications did not exactly dominate in a society which also in this respect had strong static elements. Influences from without arrived late and took a long time to work. It should not, however, be thought that the whole of Norway consisted of peasant farmers, but in 1729 less than 10% of the population lived in towns, and the figure had been even less previously. Except for Bergen, the towns were very small. By contrast, Bergen had for centuries been the port of entry both for trade and for other impulses, so that the place had acquired an urban character.

Poverty is the fourth factor which contributed to the isolation of this in no small way static and stable society. Together with the other factors, it has for centuries had a conserving and preserving effect. The economic basis was often so poor that one scarcely managed to maintain existing buildings, let alone renew them. And so the small, often undistinguished, tarred stave-churches could live on in the side valleys and the innermost arms of the fjords. Only when the economy improved could new churches be built and old ones demolished. Of stave-churches, 109 were pulled down in the eighteenth century and 59 in the nineteenth. It should be added that their demolition over the past 250 years has also been due to an increase in the population and the need for larger churches, but this only serves to emphasise how static society had been prior to this.

Finally, climate should be mentioned. Pine grows slowly, so far north; the wood is dense and full of resin, and thus very resistant. Moreover, dry summers and cold winters prevent the

pant, tandis que partout ailleurs en Europe était appliqué le système féodal, et ce fait a servi à renforcer le sentiment de continuité et de tradition, en plus de celui de parenté sur lequel repose la loi de primogéniture: il n'a pas toujours été facile aux nouveaux modes de pensée et aux idées nouvelles de gagner du terrain! Un troisième facteur intervient: *le mode de peuplement* a généralement suivi les vallées en longueur. Elles sont séparées par de hautes montagnes, et les communications est-ouest étaient limitées à quelques routes bien définies. Les communications n'étaient pas une préoccupation particulièrement dominante dans une société qui, sur ce plan aussi, était fondée sur de solides éléments statiques. Les influences de l'extérieur sont arrivées tard et ont mis très longtemps à agir. Il ne faudrait cependant pas penser que toute la Norvège n'était peuplée que de paysans, mais, en 1729, moins de 10% de la population vivaient dans les villes, et les chiffres sont encore plus bas auparavant. A l'exception de Bergen, les villes étaient très petites. A l'inverse, Bergen a été pendant des siècles le port d'arrivée tant du commerce que des autres influences, si bien que la ville a acquis un caractère urbain. La *pauvreté* est le quatrième facteur qui a contribué à l'isolement de cette société stable, et dans une mesure non négligeable, statique. De pair avec les autres facteurs, elle a eu pendant des siècles un effet conservateur. L'économie de base était souvent si misérable qu'on pouvait à peine entretenir les bâtiments existants, encore moins les restaurer. C'est ainsi qu'ont pu survivre dans les vallées adjacentes et le long des bras les plus profonds des fjords les petites églises en bois debout goudronnées, dans l'anonymat le plus complet. C'est seulement quand l'économie s'est améliorée que l'on a pu construire de nouvelles églises et démolir les anciennes. Parmi les églises en bois debout, 109 furent abattues au XVIII^e siècle et 59 au XIX^e. On pourrait ajouter que leur démolition, au cours des derniers 250 ans, a aussi été la conséquence de l'accroissement de la population, mais cela ne sert qu'à confirmer à quel point la société antérieure était statique.

Enfin, il faut parler du climat. Le pin croît lentement, à une telle latitude nord; le bois est dense et plein de résine, ce qui le rend très résistant. En outre, les étés secs et les hivers froids empêchent la croissance de moisissures et constituent une défense contre les organismes nuisibles.

growth of fungus and prove hostile to harmful organisms.

The affluent society with its rootlessness and wealth of external influences has so often represented a threat to our cultural heritage. Poverty, being tied to tradition, a harsh climate and isolationism have been the conservationist's saviour, no matter what opinion one might have about these conceptions in themselves.

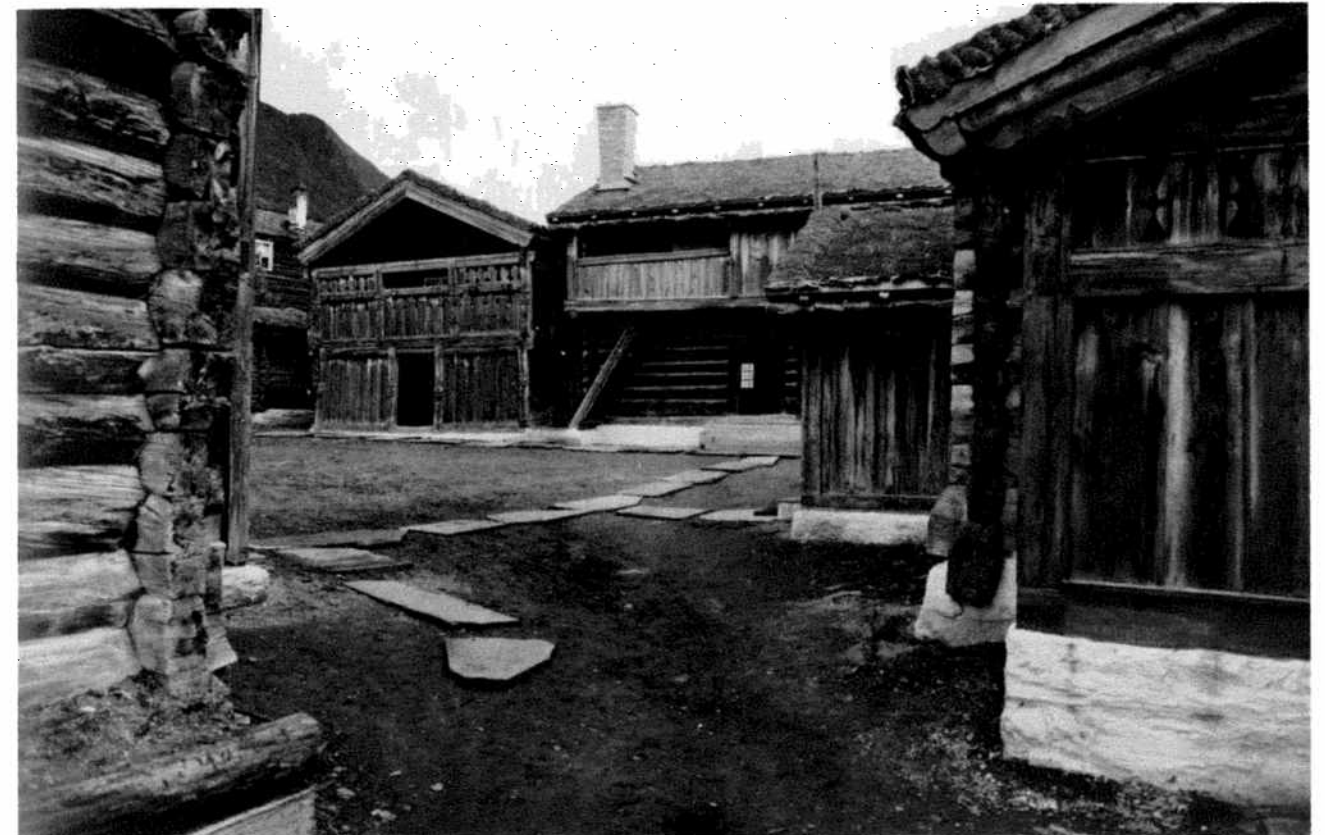
We have dwelt at some length on what is special in Norway's cultural heritage and have found some of the factors which have contributed to its survival to our own day. When we say "our own day", we actually mean the relatively recent past when conservation work began in earnest and gained the protection of the law (see Henrik Lund, this vol., p. 66). Relevant legislation was introduced in the various European countries at the end of the nineteenth century: Italy in 1872, Spain in 1873, Hungary and Egypt in 1881, England in 1882, Finland in 1883, Turkey in 1884, France in 1887, Bulgaria in 1889 and Romania in 1892. Legislation concerning the protection of churches was introduced in 1861 in Denmark, in 1867 in Sweden and in 1897 in Norway. A law protecting certain aspects of the cultural heritage was passed here in 1904, after the discovery of the Oseberg ship burial and the fear that relics could be taken out of the country. A private society for the protection of monuments had, however, existed since 1844 (see Mari Kollandsrud, this vol., p. 58 and Øivind Lunde, this vol., p. 298). But there is one date which crops up again and again in this volume on the various aspects of the cultural heritage and its protection in Norway and that is the date 1537. It has not required any further explanation, as it has played such a significant role in this context legally, historically and culturally. The date refers to the Reformation and the introduction of Lutheranism in Norway, which happened, on paper at any rate, in the autumn of 1536. During the following spring the Roman Catholic archbishop fled the country.

In the urgent work in connection with the 1904 Act and in the more comprehensive Act which replaced it the following year whereby all "remains from ancient and medieval times" were automatically protected, no actual year is mentioned, the upper time limit being placed at the "end of the Middle Ages". It was obviously felt that this particular point in time was adequately

La société opulente, avec son absence de racines et l'abondance des influences extérieures qu'elle a subies, a très souvent représenté une menace pour le patrimoine culturel. La pauvreté, liée à la tradition, un climat rude et l'isolationnisme ont été la providence des partisans de la conservation – quelle que soit l'opinion qu'on puisse avoir de leurs conceptions.

Nous nous sommes étendus un peu longuement sur ce qui est spécifique dans le patrimoine culturel de la Norvège, et nous avons trouvé quelques-uns des facteurs qui ont contribué à sa survivance jusqu'à nos jours. Quand on dit «nos jours», on fait en réalité allusion au passé relativement récent, lorsque le travail de conservation a sérieusement commencé et qu'il a obtenu le soutien de la loi (voir Lund, ce vol.). Une législation appropriée a été proposée dans les divers pays européens à la fin du XIX^e siècle: en Italie en 1872, en Espagne en 1873, en Hongrie et en Egypte en 1881, en Angleterre en 1882, en Finlande en 1883, en Turquie en 1884, en France en 1887, en Bulgarie en 1889 et en Roumanie en 1892. La législation relative à la protection des églises a été proposée en 1861 au Danemark, en 1867 en Suède et en 1897 en Norvège. La loi norvégienne sur la protection des monuments anciens et historiques fut adoptée en 1904, à la suite de la découverte de la tombe d'Oseberg et par crainte de l'exportation des objets archéologiques. Cependant, une société privée pour la sauvegarde des monuments existait depuis 1844 (voir Kollandsrud, et Lunde, ce vol.). Mais il y a une date qui réapparaît à plusieurs reprises dans ce volume, à propos des divers aspects du patrimoine culturel et de sa protection en Norvège, c'est la date de 1537. Elle n'a pas eu besoin d'explications supplémentaires, tant elle a joué un rôle important dans le domaine des lois, de l'histoire et de l'histoire de la civilisation. Cette date correspond à la Réforme et à l'entrée du luthéranisme en Norvège, qui, sur le papier, se situe à l'automne 1536. C'est au cours du printemps suivant que l'archevêque catholique romain a quitté le pays.

Dans le texte préparatoire à l'acte de 1904, et dans un amendement passé l'année suivante sur «les vestiges des époques anciennes et du Moyen Age», l'année précise n'était pas mentionnée, mais la limite extrême était placée à «la fin du Moyen Age». Visiblement on avait trouvé que la Réforme marquait d'une manière convenable ce



A Norwegian *tun*: the group of farm buildings around a courtyard. Eighteenth century example, Sandbu, Gudbrandsdalen, Oppland.

Bâtiments de ferme groupés autour d'une cour (*tun*). XVIII^e siècle. Sandbu, Gudbrandsdalen, Oppland.

marked by the generally accepted year of the Reformation. In subsequent legislation and guidelines to the Act, the end of the Middle Ages is not defined any more closely. In the new Act of 1951 the existing arrangement was tacitly accepted with no further discussion, while in the 1978 Act it was found that "the division between the medieval and recent periods should be reckoned from the introduction of the Reformation in Norway in 1537. For the sake of clarity this date is stated in the Act."

The date of 1537 reveals two things: firstly, that Norway culturally speaking is an outpost, and secondly, that the date is more practical as a legal limit than a historical one.

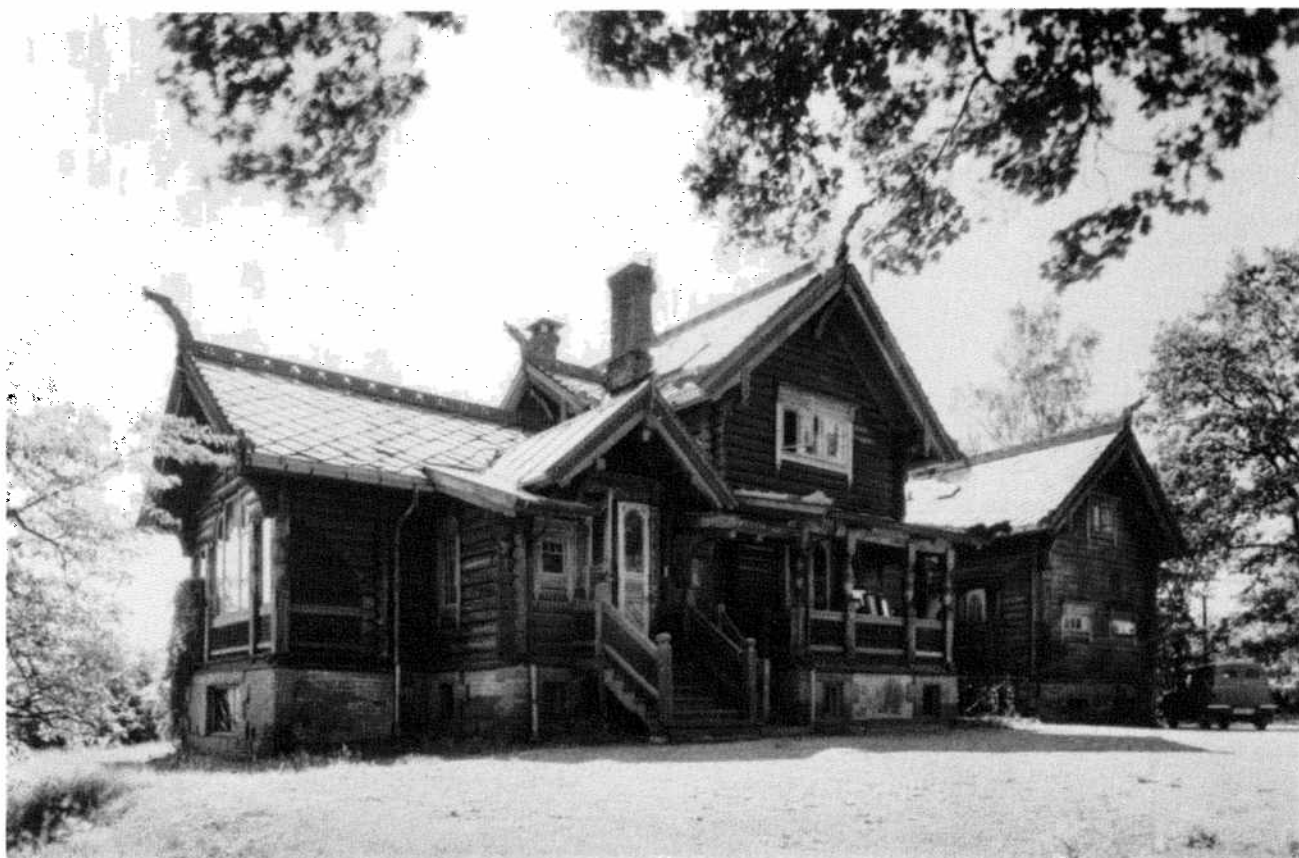
Around 1536–37 the Renaissance was in full swing in Europe, a time of spiritual revival and cultural re-creation. In Rome Michelangelo had in 1536 begun to transfer the cartoon of the Final Judgment to the ceiling of the Sistine Chapel. In England Hans Holbein was painting Henry VIII's portrait, and in France Francis I was preparing for the visit of Charles V of Spain to his new and magnificent chateau at Fontainebleau.

Apart from the bitter feud between the old and

moment de l'histoire. Dans la législation postérieure et dans les exposés des motifs de l'acte, la fin du Moyen Age n'est pas définie d'une manière plus précise. Dans le nouvel acte de 1951, la limite n'a pas été remise en cause, tandis que dans la loi de 1978, on considère que «la distinction entre la période médiévale et les temps modernes devait être faite à partir de l'introduction de la Réforme en Norvège en 1537. Par souci de précision, cette date est mentionnée dans le texte de loi.»

La date de 1537 révèle deux choses, d'abord que la Norvège, sur le plan culturel, était en retard, en second lieu, que cette date est plus commode en tant que limite juridique que comme limite historique.

Aux environs de 1536–37, la Renaissance battait son plein en Europe, une époque de renouveau spirituel et de création culturelle. A Rome, en 1536, Michel-Ange venait de commencer à reporter sur le plafond de la Chapelle Sixtine l'esquisse du Jugement dernier. En Angleterre, Henry VIII servait de modèle à Hans Holbein et en France François I^{er} s'appêtait à recevoir Charles-Quint dans son magnifique château tout neuf de Fontainebleau.



Villa in Dragon style, built by the firm of J. Digre for the Bergen Exhibition in 1898 and later re-erected in Oslo as a private house.

Villa en style dragon, présentée par la firme J. Digre à l'exposition de Bergen en 1898. Par la suite transportée à Oslo.

the new faith, which surely changed the interiors of churches more than the beliefs of individuals, there was nothing revolutionary happening in Norway in the 1530s. But through the clergy the country became in one way or another connected with centres abroad. Norway was only slowly growing out of the Middle Ages. One of the most important factors in the revival of the nation was the water-powered gate saw, a Central European invention from the fifteenth century whose coarse, vertically vacillating blade made it easier to saw tree-trunks lengthwise into boards and planks. From the technical, constructional, commercial and political points of view, this was one of the most significant things which happened at the end of the sixteenth century in poverty-stricken Norway. In the middle of the seventeenth century there were over a thousand of these saws in the southern part of the country and they produced mainly for export. Through trade the picture began to change little by little. To the small towns which grew up along the coast, new influences came from Europe and they slowly started to spread.

The establishment of guilds was another

Si l'on excepte la rivalité acharnée entre la nouvelle foi et l'ancienne, qui modifia certainement plus l'intérieur des églises que les croyances individuelles, rien de révolutionnaire n'arriva en Norvège dans les années 1530. Mais, par l'intermédiaire des hommes d'église, le pays fut mis d'une manière ou d'une autre en relations avec des centres étrangers. La Norvège était seulement en train de sortir lentement du Moyen Age. Un des plus importants facteurs du renouveau dans le pays fut la *scie hydraulique*, une invention faite au XVe siècle en Europe centrale, dont la lame résistante, tournant verticalement, a permis de scier plus facilement les troncs d'arbre en longueur pour en faire des madriers et des planches. Du point de vue technique, dans le domaine de la construction, de l'économie, et du commerce, cela a été l'un des événements les plus considérables à la fin du XVIe siècle dans une Norvège frappée par la misère. Au milieu du XVIIe siècle, il y eut dans la région méridionale de la Norvège, plus de mille scieries qui produisaient surtout pour l'exportation. Grâce au commerce, la situation se mit peu à peu à évoluer. Les petites villes qui croissaient le long de la côte recevaient

important European feature. There had been sporadic guilds in the Middle Ages, but it was only after the establishment of the Guild of Goldsmiths in 1586 that the system grew in Norway. During the seventeenth century the European guild system came generally into use also here, being adapted to the local conditions. Last, but not least, mining must be mentioned. The silver mines in Kongsberg were opened in 1624 and copper mining began in Røros in 1644. German and other foreign experts streamed into the country. The technical development increased in pace; trade and commerce were now growing.

Another factor which must not be forgotten is the art of book-printing. In Scandinavia the age of the *incunabula* is placed around 1530, but the art of book-printing did not reach Norway until 1643, 160 years after it had arrived in Denmark. Norway, together with Turkey, were the last countries in Europe to receive this revolutionary invention.

Infinitely slowly Norway became a part of the common European culture after the dramatic decline in the Late Middle Ages. The Black Death was a catastrophe which had particularly long-term effects on Norwegian society. Not until the beginning of the seventeenth century did the Latin poetry of the Humanists develop and vernacular verse appear. Our trade, our sawmills, our mining, our cultural development, state administration and not least the political relationship with Denmark all undergo a great change in the early seventeenth century. If one were to set a limit to the Middle Ages, it ought to be some time between 1600 and 1650. Nothing is more suited to a historical misunderstanding than the date 1537, however unambiguous it might be legally.

As a more integrated part of Europe and therefore of the rest of the world, Norway became more and more connected with the general historical and political development. As a result of the fall of Napoleon, the 400-year-old close union with Denmark was dissolved. The industrial revolution made its mark in Norway at the same time as the birth and growth of the new Norwegian State, and it led to great changes in the 1800s, which retrospectively have been likened to a reptile changing its skin.

Thanks to the national demand for independence around the turn of the last century, the union with Sweden was dissolved in 1905. Nor-

d'Europe de nouvelles influences et elles commencèrent lentement à prendre de l'extension.

La fondation des *guildes* fut une autre caractéristique européenne. Il y avait eu des guildes sporadiques au Moyen Age, mais c'est seulement après l'institution de la Guilde des Orfèvres en 1586 que le système s'est répandu en Norvège. Pendant le XVIIe siècle, le système des Guildes européennes s'est développé et s'est modifié de lui-même. Enfin, et surtout il faut mentionner l'*exploitation minière*. Les mines d'argent à Kongsberg furent ouvertes en 1624 et l'exploitation du cuivre a commencé à Røros en 1644. Des experts originaires d'Allemagne et d'autres pays étrangers se sont installés dans le pays. Le développement technique a pris de l'essor, les échanges et le commerce se sont mis à s'accroître.

Un autre facteur ne doit pas être oublié: c'est l'art de l'*imprimerie*. L'époque des *incunables* en Scandinavie se situe aux alentours de 1530, mais l'art de l'imprimerie n'a atteint la Norvège qu'en 1643, 160 ans après son introduction au Danemark. La Norvège fut, le dernier pays d'Europe à recevoir cette invention révolutionnaire.

Il faut très longtemps pour que la Norvège rejoigne la culture européenne commune, après le déclin dramatique du bas Moyen Age. La Peste fut une catastrophe dont les effets se firent sentir à très long terme sur la société norvégienne. Il a fallu attendre le début du XVIIe siècle pour que s'y développe la poésie latine des humanistes et qu'apparaisse la poésie vernaculaire. Notre commerce, nos scieries, notre industrie minière, notre développement culturel, l'organisation et la liaison politique avec le Danemark subissent tous de grandes modifications au début du XVIIe siècle. Si l'on devait donc donner une fin au Moyen Age, ce serait quelque part entre 1600 et 1650. Rien ne représente plus un malentendu historique que la date de 1537, bien qu'elle ne se prête juridiquement à aucune équivoque.

En tant que partie prenante de l'Europe, et, par conséquent, du reste du monde, la Norvège a été de plus en plus entraînée dans le développement historique et politique général. A la suite de la chute de Napoléon, l'étroite alliance de la Norvège avec le Danemark, vieille de quatre cents ans, fut dissoute. La révolution industrielle laissa son empreinte en Norvège en même temps que naissait et croissait le nouvel état norvégien, situation qui fut cause de grands changements dans les

way's historical monuments played a very significant role as conscious-raising elements at this time and as attractive, historical and easily recognisable symbols. The Oseberg discovery was one thing; the growth of a totally national style in architecture, furniture design, and in the arts and crafts was quite another. Known as *Dragestil* ("Dragon-style"), it incorporated Viking-type motifs (fig. p. 26).

We are no longer so certain that Gottfried Semper's theories in *Der Stil*, 1860, and Viollet-le-Duc's similar viewpoints in his *Dictionnaire*, 1868, concerning the spread of Norwegian wooden structural forms to the continent are correct. Perhaps such constructions have really lived more in isolation in Norway, where they have survived. The country has always found itself on the periphery right up until the Oil Age, when we have suddenly been drawn into a technical and commercial fairytale world. Especially at this time of international economic development, it is necessary to keep a national foothold, without being nationalistically narrow-minded. One should be conscious of one's relationship with the centre and at the same time recognise one's place on the periphery—but one must also acquire an insight into the essence of the periphery. It is better to know that you are on the periphery, than to believe that you are at the centre.

In an age characterised by internationalism there is every reason to be reminded that the centrifugal forces are held in balance by the centripetal.

années 1800 et qu'on a pu, rétrospectivement, assimiler à la mue chez un reptile.

Grâce au sentiment national d'indépendance qui prédominait au tournant du siècle, l'alliance avec la Suède fut rompue en 1905. Les monuments historiques de la Norvège jouèrent à cette époque un rôle très important comme éléments de prise de conscience et comme symboles historiques séduisants et facilement identifiants. La découverte d'Oseberg fut une chose; le développement d'un style entièrement national en architecture, en design du mobilier, et dans les arts ou artisanats, fut une tout autre chose. Connue sous le nom de *Dragestil* («style du dragon»), il comportait des motifs de type Viking (ill. p. 26).

Nous ne sommes plus tout à fait certains de l'exactitude des théories de Gottfried Semper dans *Der Stil*, 1860, ni des points de vue très semblables de Viollet-le-Duc dans son *Dictionnaire*, en 1868, en ce qui concerne l'expansion sur le continent des formes structurelles norvégiennes en bois. Peut-être de telles constructions ont-elles plus vécu dans l'isolement en Norvège — où elles ont survécu. Le pays s'est toujours trouvé à la périphérie, jusqu'à l'âge du pétrole où nous avons été plongés dans un conte de fée technique et économique. C'est surtout à cette époque de développement économique international qu'il est nécessaire de conserver un équilibre national, sans tomber dans l'étroitesse d'esprit du nationalisme. On devrait être conscient de sa propre relation avec le centre et en même temps reconnaître sa propre place à la périphérie, mais aussi se rendre compte de l'essence de la périphérie. Il vaut mieux savoir que l'on est à la périphérie que de croire que l'on est au centre.

A une époque caractérisée par l'internationalisme, toutes les raisons sont bonnes pour se souvenir que les forces centrifuges sont tenues en équilibre par les forces centripètes.

NOTES

1. S. Fehn: *Six Norwegian Prize-winning Architects*, Oslo 1978, p. 36.
2. Over the centuries stave-churches have undergone certain changes. To clarify what is meant by the term *stave-church* today, Håkon Christie offers this definition: «A stave-church is a church with a wall-construction based on vertical posts. A church where the original walls built in this way still survive, either wholly or partly, is considered to be a stave-church. A church which does not have walls constructed in this way is not considered to be a stave-church, even though it may contain material from an earlier stave-church.»

NOTES

1. S. Fehn: *Six Norwegian Prize-winning Architects*, Oslo 1978, p. 36.
2. Les églises en bois debout (*stavkirker*) ont subi certaines transformations au cours des siècles. Håkon Christie donne la définition suivante du terme «stavkirke»: Une église dont les parois sont constituées de poteaux verticaux. Une église dont les parois originelles sont ainsi construites, en partie ou entièrement, est une «stavkirke». Une église en bois dont les parois ne sont pas ainsi construites n'est pas considérée comme une «stavkirke» même si elle comporte de nombreux matériaux provenant d'une *stavkirke* antérieure.

INTERNATIONAL CO-OPERATION: LUXURY OR NECESSITY?

LUCE HINSCH

"It is in this twofold movement, from the centre to the periphery and from the periphery back to the centre, that our modern knowledge lives and becomes effective."

H.P.L'Orange: "Sentrum og periferi"
Spektrum No. 1 p. 19. Oslo 1946.

THE MUSEUMS IN NORWAY are much older institutions than the Central Office of Historic Monuments, and they also have a long tradition of international co-operation. It should perhaps be pointed out that our major archaeological museums are an integral part of their local university, and a university which is able to thrive in isolation is inconceivable (see Anders Hagen, this vol.). It was therefore natural that after its foundation in 1948, the International Council of Museums (ICOM) established its roots under the presidency of an archaeologist.

The situation was not the same for their colleagues at the Historic Monuments Office. It must generally be admitted that the members of the Historic Monuments Office remained on the sidelines for a long time as far as international co-operation was concerned. Nevertheless, it is interesting to note that its first Director, Dr Harry Fett, took an active part in the International Conference of Experts which was organised at Athens in 1931 by the International Confederation of Museums. Indeed, he presided over the fifth session on October 23rd which dealt with methods of conservation for monuments, and he was also a member of the committee which drew up the resolution concerning the restoration of the Acropolis. He clearly intended to continue to participate in international work, since in a letter addressed to the Ministry in 1934 he confirmed his willingness to take part in the International Commission on the Conservation of Historic Monuments which had recently been set up by the League of Nations.

COOPÉRATION INTERNATIONALE: LUXE OU NÉCESSITÉ?

« C'est dans ce double mouvement: du centre vers la périphérie et de la périphérie en retour vers le centre, que notre science moderne trouve sa vie et sa réalisation. »

H.P.L'Orange: « Sentrum og periferi »
Spektrum No. 1 p. 19. Oslo 1946.

LES MUSÉES EN NORVÈGE sont pour la plupart des institutions bien plus anciennes que les Services des Monuments Historiques, ils ont aussi une longue tradition de coopération internationale. En plus il est important de souligner que les grands musées archéologiques font partie intégrante de l'Université, et une université vivant en vase clos est impensable (voir Hagen. ce vol.). Il est donc naturel que le Conseil International des Musées (ICOM) ait pris racine dès ses débuts en 1948, avec un archéologue à la présidence.

Il n'en a pas été de même pour leurs confrères des Monuments Historiques. De manière générale on peut affirmer que les praticiens des Monuments Historiques sont longtemps restés en marge de la coopération internationale. Cependant il est intéressant de noter que notre premier directeur des Monuments Historiques Harry Fett a participé activement à la Conférence Internationale d'Experts à Athènes en 1931 organisée par l'Union Internationale des Musées. Il présidait en effet la cinquième séance du 23 octobre sur les méthodes de conservation des monuments, et a fait partie du comité de rédaction de la résolution concernant la restauration de l'Acropole. Son intention était bien de continuer à participer aux travaux internationaux puisque dans une lettre adressée au Ministère, il affirme en 1934 sa volonté de faire partie de la Commission internationale pour la conservation des Monuments Historiques nouvellement créée par la Société des Nations.

L'intermède de la guerre, la longue période de reconstruction qui a suivi ne suffisent pas cepen-